



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/171
23 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Специальная сессия

Женева, 15-16 марта 2006 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ

I. УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою специальную сессию 15-16 марта 2006 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовали представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) и Европейский союз речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/170

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/170).

III. ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

3. Обязанности Председателя сессии исполнял г-н Иштван Валькар (Венгрия).

IV. ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/1; TRANS/SC.3/2005/3; неофициальный документ № 2

4. Было отмечено, что на своей сорок девятой сессии Рабочая группа в предварительном порядке одобрила последнюю часть проекта измененных глав приложения (см. документы TRANS/SC.3/2004/1 и Add.1-4) и просила экспертов Группы добровольцев подготовить в сотрудничестве с секретариатом сводный текст измененного приложения к пересмотренной резолюции № 17 таким образом, чтобы его структура была в максимальной степени согласована со структурой проекта пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС (TRANS/SC.3/168, пункт 38).

5. Рабочая группа заслушала краткое сообщение о работе, выполненной Группой добровольцев при подготовке сводного текста измененного приложения, который содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/1, высоко оценив усилия экспертов-добровольцев, которым удалось своевременно завершить эту работу.

6. Рабочая группа рассмотрела вышеупомянутый текст по главам и приняла следующие решения:

i) Определения 5 и 6 в разделе 1-2 изменить следующим образом:

"5. "Буксируемая баржа" - грузовая баржа или наливная баржа, построенная для эксплуатации методом буксировки, не имеющая собственной тяги или имеющая тягу только для выполнения ограниченных маневров.

6. "Толкаемая баржа" - грузовая баржа или наливная баржа, построенная или специально переоборудованная для толкания, не имеющая собственной тяги или имеющая тягу только для выполнения ограниченных маневров при нахождении вне толкаемого состава судов."

ii) Определения 7 и 8 исключить.

iii) Определение 9 (и последующие определения), изменить нумерацию и читать следующим образом:

"7. "Баржа морского судна" - толкаемая баржа, построенная для перевозки на борту морских судов и для плавания на внутренних водных путях".

Секретариату было поручено заменить соответствующие термины, используемые в тексте Рекомендаций, с должным учетом терминов, определенных в подпунктах i) и iii) выше.

iv) В разделе 1-2 текста на русском языке подзаголовков следует читать: **"Отдельные зоны на борту"**.

v) Определение 122 изменить следующим образом:

"122. "Признанное классификационное общество" - классификационное общество, которое было признано Администрацией в соответствии с критериями, приведенными в добавлении 6, или в соответствии с процедурой, условиями и критериями, изложенными в главе 1.15 Правил, прилагаемых к Соглашению ВОПОГ".

vi) Рабочая группа приняла к сведению подготовленный секретариатом неофициальный документ № 2, в котором содержится сопоставительная оценка официальных номеров, присваиваемых судам различных стран в соответствии с рекомендациями ЕЭК ООН/ директивой ЕК, и системы нумерации, которая в настоящее время рассматривается Международной группой ЕРИ, и решила вернуться к рассмотрению системы нумерации в разделе 2-7 после завершения работы Международной группы.

vii) В пункте 2-5.1 слово "правительством" заменить на "Администрацией".

viii) В пункт 5-6.1 включить второе предложение и сноску следующего содержания: **"В любом случае такая скорость не должна быть менее 12 км/ч ***.

* **Администрация может предписать судам и составам, эксплуатируемым исключительно в пределах конкретного речного бассейна, минимальную скорость, отличную от скорости, предписанной в настоящем пункте, с учетом местных условий и маневренности судов/составов"**.

ix) Для большей ясности символов, используемых в формулах, секретариату было поручено напечатать все формулы курсивом.

x) Секретариату было поручено проверить, не следует ли указать в пункте 8B-1.4 толщину фланца, равную **20 мм**, как предусмотрено в приложении к резолюции № 50 (TRANS/SC.3/104/Add.5, рис. 1), вместо 22 мм, и соответствующим образом исправить это значение.

xi) В пункте 10-5.1.5 после символа N добавить **"(Ньютон)"**.

- xii) Включить новый пункт 10-1.4.2-бис следующего содержания **"Якорные цепи должны иметь достаточную прочность на разрыв"**.
- xiii) В последнем предложении пункта 10-1.4.4 в тексте на английском языке заменить термин "breaking load" на **"tensile strength"** (прочность на разрыв).
- xiv) Второе предложение пункта 12-2.2.3 в тексте на русском языке читать следующим образом: **"В спальных каютах на первое из проживающих в них лиц должно приходиться не менее 5 м³ кубатуры и по крайней мере по 3 м³ на каждое последующее лицо (кубатура мебели вычитается)"**.
- xv) Заменить текст сноски 3 к пункту 15-3.9 следующим текстом:
"Администрация бассейна может не требовать соблюдения предписаний настоящего пункта в отношении 2-отсечной непотопляемости".
- xvi) Включить в раздел 15-7 сноску следующего содержания:
"Администрация бассейна может не требовать соблюдения предписаний настоящего раздела".
- xvii) Сноски к пунктам 2-7.2 (официальный номер) и 15-14 (отступления для отдельных пассажирских судов) следует исключить. При этом понимается, однако, что работа по этим двум вопросам по-прежнему ведется в рамках ЕК, и Рабочая группа будет следить за изменениями в рамках пересмотренной директивы ЕС и ПОСР с целью возможной адаптации положений Рекомендаций ЕЭК ООН и обеспечения гармонизации на общеевропейском уровне.
- xviii) В пунктах 22В-5.1, 22В-5.2 и 22В-5.3 текста на русском языке термин "рулевой" следует заменить термином **"находящееся за рулем лицо"**.
- xix) Исключить сноски 13, 16, 23 и 26 в главе 23.
- xx) Правительствам государств - членов Международной комиссии по бассейну реки Сава (МКБРС) было предложено рассмотреть вопрос о том, чтобы классифицировать реку Сава как относящуюся к одной из судоходных зон, перечисленных в добавлении 1.
- xxi) Секретариату было поручено исправить ряд указанных делегатами опечаток в текстах на различных языках.
7. Рабочая группа приняла текст Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/1 и измененный в соответствии с пунктом 6 выше.

8. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции о Рекомендациях, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, содержащийся в документе TRANS/SC.3/2005/3, и приняла его в качестве своей резолюции № 61 со следующими поправками.

- i) В четвертом пункте преамбулы резолюции на французском языке, который начинается со слов "Rapport en outre" заменить сокращение "СЕЕ" правильным сокращением "СЕЕ-ОНУ".
- ii) Секретариату было поручено дополнить перечень указанных в пункте 2 предыдущих резолюций Рабочей группы, которые утратили свою силу в результате принятия резолюции № 61.

9. Представитель Дунайской комиссии (ДК) сообщил Рабочей группе о том, что на своем последнем совещании Рабочая группа ДК по техническим вопросам решила привести технические требования, применяемые на Дунае, в соответствие с Рекомендациями, которые будут приняты SC.3, и представить их для принятия на пленарной сессии Дунайской комиссии в мае 2006 года.

10. Представитель ЕАЛС затронул вопрос о применении Рекомендаций к прогулочным судам длиной более 20 м, принимая во внимание, что некоторые из их положений вполне могут оказаться неприменимыми с учетом того, что в настоящее время глава 21 пока еще не разработана. Рабочая группа приняла к сведению высказанную ЕАЛС озабоченность и решила рассмотреть на своей очередной пятидесятой сессии в октябре 2006 года вопрос о возможном включении в ее программу работ аспектов, касающихся разработки некоторых из еще не подготовленных глав.

V. РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ УДОСТОВЕРЕНИИ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ

Документация: [TRANS/SC.3/147](#) и [Corr.1](#); [ECE/TRANS/SC.3/2006/2](#)

11. Рабочая группа рассмотрела предложение ЕАЛС, содержащееся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/2, о внесении изменений в текст резолюции № 40 и поручила секретариату издать еще одно исправление к документу TRANS/SC.3/147, как было предложено ЕАЛС.

12. Представитель ЕАЛС указал на то, что, к сожалению, многие страны еще не приняли резолюцию № 40 и это обстоятельство препятствует передвижениям яхтсменов в водах иностранных государств. Поэтому его организация намерена призвать национальные ассоциации и клубы обратиться к органам их стран, занимающимся вопросам транспорта и туризма, с тем чтобы обратить их внимание на данную резолюцию ЕЭК ООН и настоятельно рекомендовать им принять ее.

VI. РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/3

13. Рабочая группа приняла к сведению резюме состоявшегося обсуждения и выводы Рабочего совещания по вопросам внутреннего судоходства, организованного совместно ЕЭК ООН, ЕКМТ, ЦКСР и ДК в Париже 2@ и 23 сентября 2005 года, которое было опубликовано секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/2006/3.

VII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Документация: Неофициальный документ № 1

14. Представитель Международной комиссии по бассейну реки Сава выступил с сообщением (с показом слайдов) его организации, ее мандате, основных целях и перспективах судоходства на международной реке Сава, а также выразил надежду на то, что МКБРС сможет внести свой вклад в работу ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства.

15. Рабочая группа поблагодарила представителя МКБРС за его выступление и выразила признательность Комиссии по реке Сава за ее вклад в работу Группы.

16. Сотрудник секретариата проинформировал Рабочую группу о том, что текст всех правовых документов ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства имеется на английском, русском и французском языках, а в некоторых случаях и на немецком языке вместе с информацией о статусе этих документов на вебсайте SC.3:

http://www.unece.org/trans/conventn/sc3_legalinst.html.

VIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

17. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила доклад о работе ее специальной сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
